

۱۵۳۸۵۰۲

از مسافرت تا تب خال

احمد محمود



انتشارات معین

محمود، احمد، ۱۳۸۱-۱۳۱۰

از مسافر تا تب خال / احمد محمود. - تهران: معین، ۱۳۷۱.

۴۳۲ ص.

ISBN 978 - 964 - 5643 - 33 - 9

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیفا.

۱. داستانهای فارسی -- قرن ۱۴. الف. عنوان.

۸ تا ۳/۶۲

PIR۸۲۰۳ / ح ۸۶ الف ۴

الف ۳۵۹ م

*م ۷۱-۲۲۲۰

کتابخانه ملی ایران



انتشارات معین

روپوی دانشگاه تهران، دفتران، فاکمی داریان، پدی ۳



@moinpublisher

www.moin-publisher.com

E-mail : info@moin-publisher.com



moinpublisher

احمد محمود

از مسافر تا تب خال

چاپ ششم: ۱۳۹۶

چاپ هفتم: ۱۳۹۸

شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه

نقاشی روی جلد: ایرج خانبابا پور

عکس: سیامک اعطا

لیتوگرافی: صدف / چاپ: مهارت

تمامی حقوق این اثر برای خانواده مؤلف و ناشر محفوظ است.

تماس برای تحویل کتاب در تهران و شهرستانها: ۶۶۴۱۴۲۳۰ - ۶۶۹۶۱۴۹۵

قیمت: ۵۵۰۰۰ تومان

فهرست داستانها

۵	چند نکته
۱۱	مسافر
۲۳	یک چتول عرق
۳۱	غربت
۳۹	زیر باران
۴۹	در تاریکی
۵۹	برخورد
۹۳	مصیبت کبکها
۱۰۱	شهر کوچک ما
۱۱۲	در راه
۱۲۷	چشم انداز
۱۴۳	وقتی تنها هستم، نه
۱۵۱	آسمان کور
۱۷۷	از دلتنگی
۱۹۵	بندر

۲۰۳	.....	ترمس
۲۰۹	.....	راهی به سوی آفتاب
۲۲۱	.....	پسرک بومی
۲۷۱	.....	اجاره‌نشینان
۲۸۱	.....	خانه‌ای بر آب
۲۸۹	.....	غریبه‌ها
۳۲۱	.....	آستان آبی‌دز
۳۸۵	.....	هم
۳۹۹	.....	درد فرازش شاد
۴۰۵	.....	تب‌خال

چند نکته

«از مسافر تا تب‌خال» انتزاعی است از داستان‌هایی که بین سالهای ۱۳۳۸ تا ۱۳۵۲ در مطبوعات، صفحات روز یا مجموعه داستانها چاپ شده است. قصد داشتم که تاریخ تدوین این داستانها را بدست دهم اما نشد. چون نه ذهن یاری می‌کند نه بایگانی منظمی دارم. ولی هرچه هست، تاریخ تحریر هیچیک از این داستانها بیش از سال ۱۳۳۵ نیست. البته نوشتن و چاپ کردن دو مقوله جدا از هم است. گاه می‌شود که بین تاریخ تحریر و زمان چاپ یک دهه یا سالها فاصله افتد. برای نمونه - دست‌کم در مورد کارهای خودم - می‌توانم به رمان «همسایه‌ها» اشاره کنم. تاریخ تحریر اول این رمان، سال ۱۳۲۱ است. از سال ۱۳۴۵ - که ساکن تهران شدم - به بعد، قطعاتی از آن در نشریاتی مثل مجله فردوسی، پیام نوین و... با نامهای «طرح»، «راز کوچک جمیله»، «دوسر پنج» و... با قید «بخشی از رمان منتشر نشده همسایه‌ها» چاپ شد. بعد در سال ۱۳۵۳ همت آقای دکتر ابراهیم یونسی موجب شد که این رمان توسط انتشارات امیرکبیر چاپ شود

که البته از تجدید چاپ آن - تا سال ۱۳۵۷ که بطور وسیع چاپ و توزیع شد - ممانعت بعمل آمد. پس بین تحریر اول و چاپ اول «همسایه‌ها» بیش از ده سال فاصله هست.

تاریخ چاپ اول داستانهای «از مسافر تا تب‌خال» به این ترتیب است:

• «مسافر» - سال ۱۳۳۸ - این داستان از مجموعه داستان «مول» انتخاب شده است که با هزینه خودم در تهران چاپ شد و دیگر تجدید چاپ نشد.

• «یک چتر، عرق» از مجموعه داستان «دریا هنوز آرام است» انتخاب شده است. این کتاب، سال ۱۳۳۹ توسط بنگاه مطبوعاتی گوتنبرگ چاپ شد و مثل «مول» تجدید چاپ نشد.

• «غربت» - شهریور ۱۳۴۲ (کیهان هفته، شماره ۹۳)

• «زیر باران» - آذرماه ۱۳۴۲ (کیهان هفته، شماره ۹۹)

• «در تاریکی»، «برخورد» و «مصیبت کبکها» به ترتیب: بهمن‌ماه

۱۳۴۴، مرداد و مهرماه ۱۳۴۵، پیام نویسنده.

• «شهر کوچک ما»، «در راه»، «چشم‌انداز»، «وقتی تنها هستم،

نه»، «آسمان کور» و «از دلتنگی» - سال ۱۳۴۷ - نامه فردوسی.

توضیح اینکه داستان «آسمان کور» در مجله «درسی با نام «ناف

آسمان کور» چاپ شد که بعدها در تجدید چاپ به «آسمان کور»

اكتفا شد.

• «بندر»، «ترس» و «راهی بسوی آفتاب» - سال ۱۳۴۸ - مجموعه

داستان «ژاثری زیر باران» (انتشارات فرهنگ، چاپ اول). «راهی

بسوی آفتاب» نیز بریده‌ایست از «همسایه‌ها» که به صورت «داستان

کوتاه تنظیم شد و قبل از چاپ «همسایه‌ها» در «ژاثری زیر باران»

آمد.

- «پسرک بومی»، «اجاره‌نشینان» و «خانه‌ای بر آب» - مجموعه داستان «پسرک بومی» تابستان ۱۳۵۰ (انتشارات بابک، چاپ اول).
- «غریبه‌ها»، «آسمان آبی‌دز» و «با هم» - مجموعه داستان «غریبه‌ها» زمستان ۱۳۵۰ (انتشارات بابک، چاپ اول).
- «تب‌خال» - سال ۱۳۵۲ - «الفبا» شماره ۳.

بند تانی از این داستانها پیش از این فقط یکبار چاپ شده است، در حالی که بسیاری از آنها بارها تجدید چاپ شده است. برای نمونه اشاره کنیم به داستان «در تاریکی» که بار اول در مجله پیام نوین چاپ شد، بعد در مجموعه داستان «زائری زیر باران» که خود این مجموعه بارها تجدید چاپ شده است - بعد در کیهان روزانه - ۷ مردادماه ۱۳۵۳. بعد در کتاب درسی «آئین نگارش» سال ۹ (قبل از انقلاب) بعد در جلد دوم «بهرین داستانهای کوتاه دنیا» چاپ اول - بهار ۱۳۶۸ - مهران بردبار - علی‌رضا منصوی کرون. و حالا هم در این مجموعه.

تعدادی از این داستانها اقبال ترجمه شدن داشته‌اند. ترجمه‌شده‌ها، تا آنجا که اطلاع دارم اینهاست:

الف - داستان «غریبه‌ها». ترجمه: روسی، انگلیسی، فرانسه، چاپ شده در مجله:

Asia and Africa Today

Published in Russia (monthly)

English and French (bi-monthly)

- چاپ مسکو - شماره ۴، آوریل ۱۹۸۰
- تجدید چاپ (ترجمه روسی) در مجموعه «قصه‌های کوتاه معاصر ایرانی» ۷۰-۱۹۶۰ چاپ پروگرس-مسکو.
- ب - داستان «شهر کوچک ما»

- ۱- ترجمه روسی - چاپ شده در کتاب «قصه‌های کوتاه معاصر ایرانی» سالهای ۷۰-۱۹۶۰ - چاپ پروگرس - مسکو.
 ۲- ترجمه آلمانی - چاپ شده در کتاب:

Touradj Rahnema:

Einer aus Gilan

Berlin 1984

مترجم: خانم دکتر زیگرید لطفی.
 - جدید - چاپ (آلمانی)

Touradj Rahnema:

Moderne Persische Erzählungen

Tehran 1991

- ج - داستان «پسرک بومی»
 ۱- ترجمه آلمانی - چاپ شده در کتاب:

Bozorg Alavi:

Die Beiden Ehemänner

Berlin 1984

- مترجم: دکتر مانفرد لورنتس.
 ۲- ترجمه انگلیسی - چاپ شده در کتاب:

Dr. Heshmat A. Nayyad:

The Stories From Iran

از انتشارات Washington, D.C. - Mage

مترجم: Judith Wilks

د - داستان «زیر باران»

- ۱- ترجمه آلمانی - چاپ شده در کتاب:

Touradj Rahnema:

Im Atem des Drachen

Frankfurt 1981

مترجم: خانم دکتر کارلا روستائیان

- ۲- ارمنی - در مجموعه «دیدار ۲» چاپ اول - سال ۱۳۶۹ که مجموعه‌ایست از شعر و داستان به زبان ارمنی و تعدادی داستان کوتاه فارسی - مترجم خاچر گالوستیان.
- ۳- داستان کوتاه «خانه‌ای بر آب» - ارمنی. «مجموعه داستان‌های کوتاه ایرانی» به نام: «جاده برشم» چاپ ایروان - آگوست ۱۹۶۶ - مترجم: خاچر گالوستیان.
- جدول زیر موضوعات است اگر اشاره شود که از کارهای بلند نیز دو اثر:
- ۱- «ن» «همسایه‌ها» به روسی، سال ۱۹۸۳.
- ۲- «ن» بلند «بازگشت» از مجموعه داستان «دیدار» به آلمانی، سال ۱۹۷۷، چاپ و منتشر شده است.

نکته آخر اینکه در این داستانها - اگر چند لغت را که به ضرورت و به‌ندرت تغییر داده شده است ندید، بگیریم - جز اصلاح اشتباهات چاپی هیچ تغییری داده نشده است. حتی لغت «چتول» که به اعتقاد کسانی صورت درست آن «چتور» است نیز همان صورت قبل ماند.

محمد محمود

تیرماه ۱۳۷۷ هجری قمری